



# DEFANGATORE ORIENTABILE

ART.2207-2208-2212-2213

Istruzioni per l'installazione



## FUNZIONAMENTO

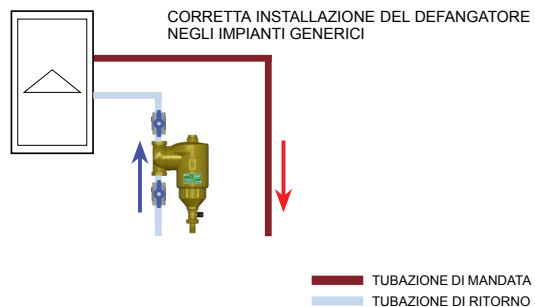
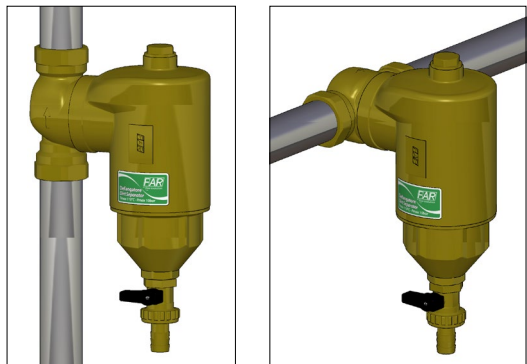
Il defangatore è un dispositivo che installato in centrale termica separa dall'acqua tutte le impurità presenti nella rete idrica che potrebbero provocare malfunzionamenti dei componenti presenti nel circuito.

**ATTENZIONE:** Data la presenza di parti magnetiche, si raccomanda ai portatori di pacemaker di stare a debita distanza durante il funzionamento e la manutenzione. Si presti attenzione anche all'impiego di apparecchiature elettroniche in prossimità dei magneti per evitare di comprometterne il funzionamento.

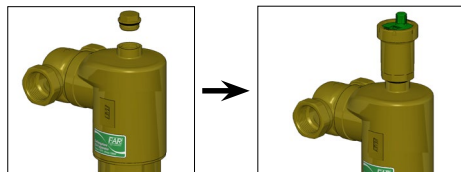
## INSTALLAZIONE

È preferibile posizionarlo sul circuito di ritorno prima dell'ingresso in caldaia, in modo tale da intercettare le impurità che potrebbero danneggiare la caldaia e i circolatori. Si consiglia inoltre di installare apposite valvole d'intercettazione per svolgere la manutenzione.

**Attenzione!** Per un corretto funzionamento il defangatore deve essere sempre installato in posizione verticale.

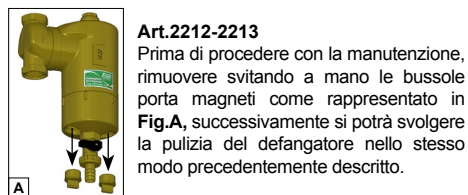
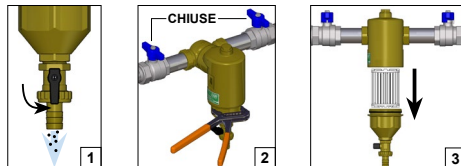


Nella parte superiore del defangatore è presente un attacco filettato con un tappo dove è possibile installare una valvola automatica di sfogo aria per facilitare l'espulsione del gas. Per l'eventuale installazione della valvola di sfogo aria automatica FAR, rimuovere il tappo e avvitare la valvola. L'attacco superiore è da 1/2" per tutti i modelli di defangatore.



## MANUTENZIONE

Il defangatore richiede una periodica pulizia del filtro interno per rimuovere le impurità depositate. Oltre alla normale procedura di scarico tramite l'apposito rubinetto situato nella parte inferiore (Fig.1), è possibile svitare con l'ausilio di una chiave a pappagallo il corpo inferiore (Fig.2) e sfilare la cartuccia filtrante per le operazioni di pulizia (Fig.3), in maniera da eliminare tutte le impurità.



## CARATTERISTICHE TECNICHE

Corpo: Ottone CB753S  
Tappo superiore: Ottone CW617N  
Rubinetto inferiore: Ottone CW617N  
Temperatura max d'esercizio: 110°C  
Cartuccia filtrante: Nylon 6FV  
O-Ring: EPDM  
Pressione nominale: 10 bar  
Velocità max fluido: 1.4 m/s



# SWIVELLING DIRT SEPARATOR

ART.2207-2208-2212-2213

Installation instructions



## OPERATION

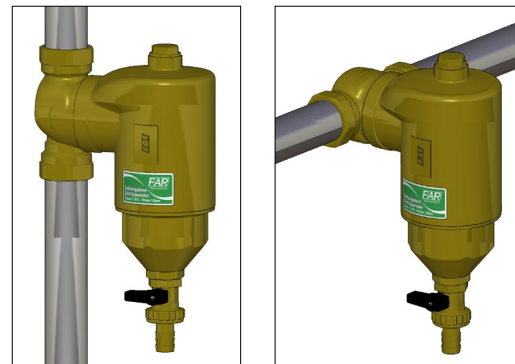
The dirt separator is installed in the central heating system, to filter out any impurities in the water supply which could cause malfunction of the components in the circuit.

**WARNING:** Due to the presence of magnetic parts, it is recommended that persons with pacemaker take the necessary precautions, remaining at safe distance during functioning or maintenance. Also the use of electronic devices next to magnets requires attention, in order to avoid malfunctioning.

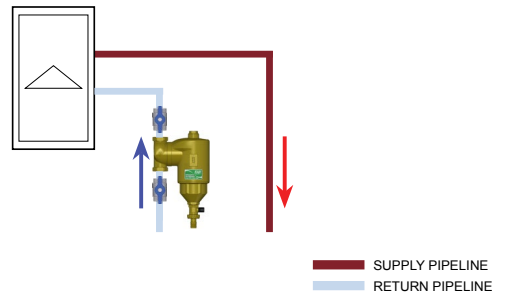
## INSTALLATION

It is recommended that the dirt separator is installed at the boiler inlet, so as to stop impurities which could damage boiler and pumps. We also advise installation of shut-off valves for maintenance operations.

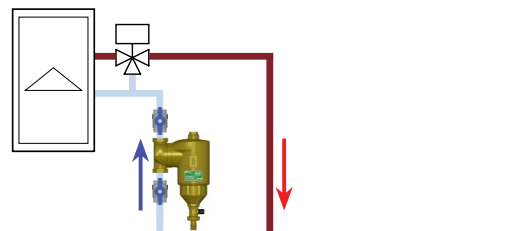
**Warning!** for proper operation the dirt separator should always be installed in a vertical position.



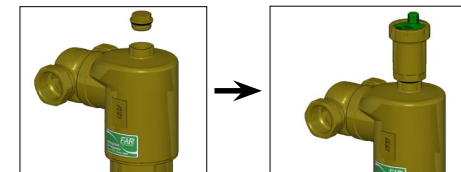
## CORRECT INSTALLATION IN GENERIC SYSTEMS



## CORRECT INSTALLATION IN SYSTEMS WITH MIXING VALVE

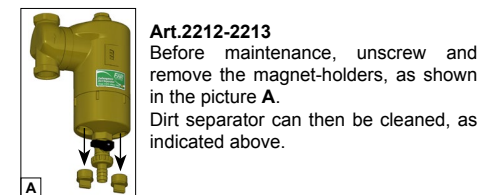
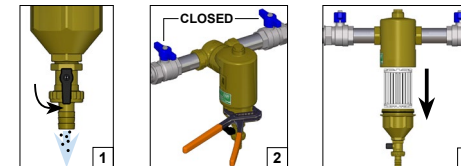


A threaded connection with a plug is located on top of the dirt separator, so that an automatic air vent valve can be installed to make the gas purging easier. The FAR automatic air vent valve can be installed simply by removing the upper plug and screwing the valve onto the dirt separator. All versions of the dirt separator are available with 1/2" upper connection.



## MAINTENANCE

The dirt separator requires a periodical cleaning of the inner filter, in order to remove any impurities deposited. Besides the discharge procedures through the drain cock located in the lower section of the dirt separator (Fig.1), it is also possible to unscrew the lower body (Fig.2) with the aid of a plumbing wrench and take off the cartridge for cleaning operations (Fig.3), so as to remove all impurities.



## TECHNICAL FEATURES

Body: CB753S brass  
Upper plug: CW617N brass  
Lower cock: CW617N brass  
Max working temperature: 110°C  
Cartridge: Nylon 6FV  
O-Ring: EPDM  
Nominal pressure: 10 bar  
Max fluid speed: 1.4 m/s



# SEPARADOR DE LODOS ORIENTABLE

ART.2207-2208-2212-2213

Instrucciones de instalación



## FUNCIONAMIENTO

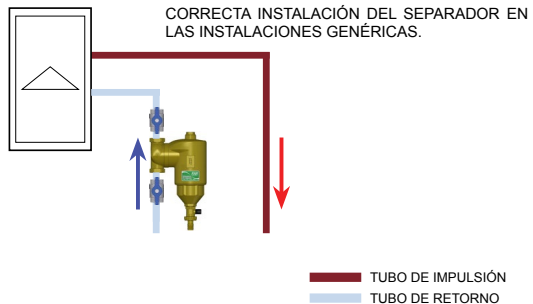
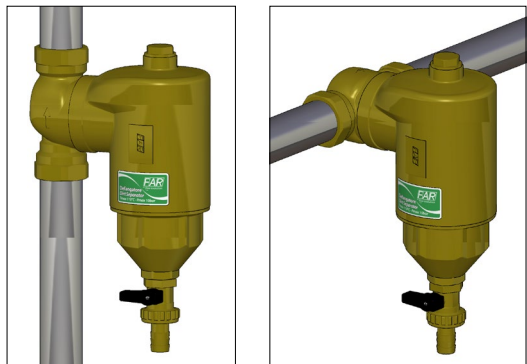
El separador de lodos es un dispositivo que instalado en sala de calderas separa del agua todas las impurezas presentes en la red hidráulica que podrían provocar malos funcionamientos de los componentes presentes en el circuito.

**ATENCIÓN:** Debido a la presencia de partes magnéticas, se recomienda a los portadores de marcapasos mantenerse a la debida distancia durante el funcionamiento y la manutención. Prestar atención también al uso de aparatos electrónicos próximos a los imanes para evitar comprometer su funcionamiento.

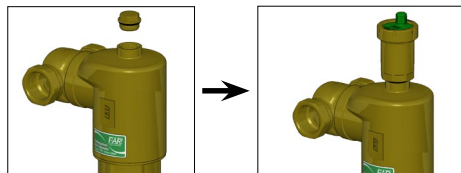
## INSTALACIÓN

Es preferible posicionarlo en el circuito de retorno antes de la entrada a la caldera, de manera que intercepte las impurezas que podrían dañar la caldera y los circuladores. Se aconseja también instalar válvulas de corte para realizar la manutención.

**Atención;** para un correcto funcionamiento el separador debe ser siempre instalado en posición vertical.

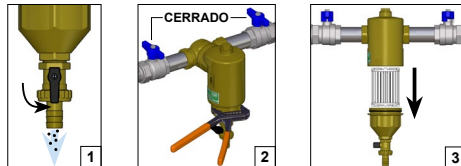


En la parte superior del separador se encuentra una conexión roscada con un tapón donde se puede instalar un purgador automático para facilitar la expulsión de los gases. Para la eventual instalación de este purgador automático FAR, quitar el tapón y enroscar el purgador. La conexión superior es siempre de 1/2" en todos los modelos FAR.



## MANUTENCION

El separador necesita una limpieza periódica del filtro interno para quitar las impurezas depositadas. En cuanto al normal procedimiento de descarga a través del grifo situado en la parte inferior (Fig.1), es posible desenroscar con la ayuda de un pico de loro el cuerpo inferior (Fig.2) y quitar el cartucho filtrante para la operación de limpieza (Fig.3), a fin de eliminar todas las impurezas.



**Art.2212-2213**  
Antes de proceder con la manutención quitar desenroscando manualmente los casquillos porta-imanes como se representa en Fig. A. Después se podrá proceder a la limpieza del separador de la misma manera descrita anteriormente.



## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Cuerpo: Latón CB753S  
Tapon superior: Latón CW617N  
Grifo inferior: Latón CW617N  
Temperatura max d'ejercicio: 110°C  
Cartucho filtrante: Nylon 6FV  
Junta tórica: EPDM  
Presión nominal: 10 bar  
Velocidad máxima del fluido 1,4 m/s



# ГРЯЗЕУЛОВИТЕЛЬ С ПОВОРОТНЫМ СОЕДИНЕНИЕМ

ART.2207-2208-2212-2213

Инструкция по эксплуатации



## Назначение

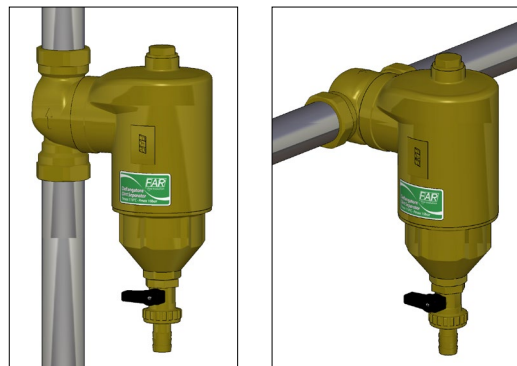
Грязеуловитель предназначен для защиты от механических примесей как отдельных компонентов (котла и насоса), так и всей системы в целом. Грязеуловитель выполняет функцию осадочного фильтра.

**ВНИМАНИЕ:** В связи с тем, что в некоторых моделях присутствуют магнитные вставки, рекомендуется, лицам с кардиостимулятором принять необходимые меры предосторожности: оставаться на безопасном расстоянии во время функционирования технического обслуживания устройства. Кроме того, использование электронных устройств рядом с магнитами требует внимания, чтобы избежать неточности.

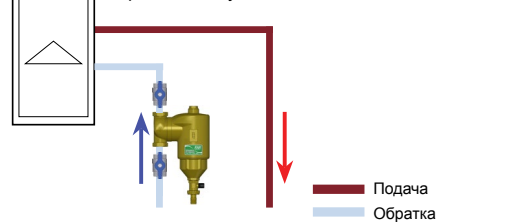
## Установка

Используется в закрытой системе отопления. Рекомендуется устанавливать на входе в котел или перед насосом на горизонтальном участке трубопровода. Также рекомендуется устанавливать на входе и на выходе из грязеуловителя шаровые краны для возможности проведения операций обслуживания.

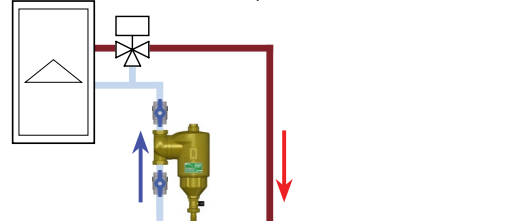
**ВНИМАНИЕ!** Всегда устанавливайте грязеуловитель в вертикальном положении в целях обеспечения его правильной работы.



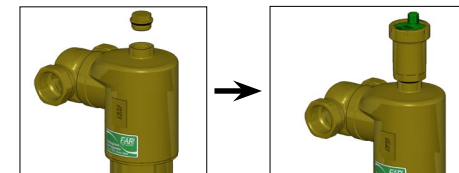
Правильная установка в системе отопления



Правильная установка в системе отопления со смесительным краном



Все модели имеют верхнее заглушенное отверстие 1/2" (BP) для подключения автоматического воздухоотводчика.



## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Грязь, скапливаемая в нижней части корпуса может быть отведена с помощью открытия сливного крана (рис.1). Грязеуловитель требует периодической очистки внутреннего фильтра для удаления любых скоплений примесей. Для этого закройте шаровые краны, отвинтите нижнюю часть корпуса с помощью газового ключа (рис.2) и выньте картридж (рис.3). После очистки картриджа, вставьте его на место и завинтите нижнюю часть корпуса.



**Art.2212-2213**  
Для удаления грязи из моделей с магнитными элементами необходимо открутить с внешней поверхности нижнего корпуса две магнитные вставки как указано на рисунке А. После этого, устройство может быть очищено как указано на примере выше.



## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Материал корпуса: латунь CB753S  
Верхняя заглушка: латунь CW617N  
Сливной кран: латунь CW617N  
Максимальная рабочая температура: 110°C  
Картридж: нейлон 6FV  
Уплотнительное кольцо O-Ring: EPDM  
Номинальное давление: 10 бар  
Максимальная скорость потока: 1.4 м/сек